

Chánh Văn phòng Bộ, Chánh Thanh tra Bộ, các Vụ trưởng, Cục trưởng thuộc Bộ, Tổng giám đốc Công ty Sữa Việt Nam và Chủ tịch Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc Công ty cổ phần Sữa Việt Nam chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

KT. Bộ trưởng Bộ Công nghiệp

*Thứ trưởng*

**CHÂU HUỆ CẨM**

**BỘ Y TẾ**

**CHỈ THỊ của Bộ trưởng Bộ Y tế số 03/2003/CT-BYT ngày 02/10/2003 về việc thực hiện Thông tư liên tịch số 08/2003/TTLT-BYT-BTC ngày 25/7/2003 của liên Bộ Y tế và Tài chính hướng dẫn việc kê khai giá, niêm yết giá thuốc phòng bệnh, chữa bệnh cho người.**

*Để thực hiện Pháp lệnh Giá và ý kiến chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ, liên Bộ Y tế - Tài chính đã ban hành Thông tư liên tịch số 08/2003/TTLT-BYT-BTC ngày 25/7/2003 hướng dẫn việc kê khai giá, niêm yết giá thuốc phòng bệnh, chữa bệnh cho người.*

*Việc niêm yết giá thuốc là một việc làm thường xuyên của các nhà bán lẻ, nhưng là một vấn đề mới và cũng khó đối với các cơ sở sản xuất, nhập khẩu thuốc. Do vậy liên Bộ đã nhất trí tạm lùi thời gian thực hiện việc cơ sở sản xuất, nhập khẩu niêm yết giá bán lẻ thuốc đến ngày 01 tháng 01 năm 2004. Để ổn định thị trường thuốc và bảo vệ lợi ích người tiêu dùng, Bộ trưởng Bộ Y tế chỉ thị:*

1. Tiếp tục thực hiện nghiêm túc Thông tư liên tịch số 08/2003/TTLT-BYT-BTC và các Công văn số 9080/YT-QLD ngày 22/9/2003; Công văn số 9251/YT-QLD ngày 29/9/2003 của Bộ Y tế và Bộ Tài chính.

Giám đốc Sở Y tế tỉnh, thành phố, Thủ trưởng y tế ngành có trách nhiệm tổ chức triển khai, đôn đốc và kiểm tra, thanh tra việc thực hiện các văn bản trên tại các cơ sở sản xuất, nhập khẩu, kinh doanh thuốc trên địa bàn.

2. Tất cả các cơ sở sản xuất, nhập khẩu, kinh doanh thuốc phải xây dựng phương án giá, đảm bảo giá thành hợp lý bao gồm các chi phí và lợi nhuận thích hợp; không được niêm yết giá thuốc quá cao so với thực tế.

3. Tranh tra Bộ Y tế chủ trì phối hợp với Cục quản lý dược Việt Nam, Cục Quản lý giá - Bộ Tài chính và các cơ quan liên quan tổ chức thanh tra việc thực hiện Thông tư liên tịch số 08/2003/TTLT-BYT-BTC và các Công văn số 9080/YT-QLD ngày 22/9/2003; Công văn số 9251/YT-QLD ngày 29/9/2003 của Bộ Y tế và Bộ Tài chính đối với tất cả các cơ sở

sản xuất, kinh doanh thuốc trong toàn quốc. Xử lý nghiêm những tổ chức, cá nhân vi phạm theo quy định của pháp luật.

Nhận được Chỉ thị này, Cục trưởng Cục Quản lý dược Việt Nam, Chánh Thanh tra Bộ Y tế, Giám đốc Sở Y tế tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương, Thủ trưởng Y tế ngành phải tổ chức triển khai thực hiện ngay và báo cáo kết quả lên Bộ trưởng Bộ Y tế./.

Bộ trưởng Bộ Y tế

**TRẦN THỊ TRUNG CHIẾN**

**NGÂN HÀNG NHÀ NƯỚC  
VIỆT NAM**

**QUYẾT ĐỊNH của Thống đốc Ngân hàng Nhà nước số 1133/2003/QĐ-NHNN ngày 30/9/2003 về việc ban hành Quy chế thực hiện giao dịch hoán đổi lãi suất.**

**THỐNG ĐỐC NGÂN HÀNG  
NHÀ NƯỚC**

*Căn cứ Luật Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ngày 12 tháng 12 năm 1997 và*

*Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ngày 17 tháng 6 năm 2003;*

*Căn cứ Luật Các tổ chức tín dụng ngày 12 tháng 12 năm 1997;*

*Căn cứ Nghị định số 86/2002/NĐ-CP ngày 05 tháng 11 năm 2002 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ, cơ quan ngang Bộ;*

*Căn cứ khoản 3 Điều 2 Nghị định số 90/1998/NĐ-CP ngày 07/11/1998 của Chính phủ ban hành Quy chế Quản lý vay và trả nợ nước ngoài;*

*Theo đề nghị của Vụ trưởng Vụ Chính sách tiền tệ,*

**QUYẾT ĐỊNH:**

**Điều 1.** Ban hành kèm theo Quyết định này Quy chế thực hiện giao dịch hoán đổi lãi suất.

**Điều 2.** Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày 01 tháng 11 năm 2003.

**Điều 3.** Đối với các hợp đồng hoán đổi lãi suất được ký kết trước ngày Quyết định này có hiệu lực theo văn bản chấp thuận của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, thì các bên tiếp tục thực hiện theo các điều khoản đã ký kết cho đến khi thanh lý hợp đồng hoặc thỏa thuận sửa đổi, bổ sung hợp đồng hoán đổi lãi suất phù hợp với quy định tại Quy chế ban hành kèm theo Quyết định này.